



**UNA NUOVA
VISIONE
DEL MONDO**

**UNA NUEVA
VISIÓN
DEL MUNDO**

**UNE NOUVELLE
VISION
DU MONDE**

**A NEW
VISION
OF THE WORLD**

**JAMES FRANCIS
CARD. STAFFORD**



Carissimi giovani, senza dubbio dopo i drammatici fatti dell'11 settembre viviamo un momento difficile per il mondo intero. All'inizio di questo nuovo

Muy queridos jóvenes: Sin duda después de los dramáticos acontecimientos del 11 de septiembre vivimos un momento difícil en el

Très chers jeunes, Sans aucun doute, après les dramatiques événements du 11 septembre nous vivons un moment difficile pour le monde entier. Au début

My dear young people, There is no doubt that the whole world has been going through a difficult period as a result of the tragic events



millennio dell'era cristiana, a pochi mesi dalla meravigliosa esperienza di grazia che insieme abbiamo vissuto a Roma con il Giubileo, le tenebre sembrano quasi prendere il sopravvento, l'angoscia e il timore ci stringono spesso il cuore.

Ma in questo contesto, nessuno meglio di voi giovani può contribuire a combattere le tenebre, perché voi portate nel mondo uno sguardo nuovo, in voi traspare la freschezza della fede in Gesù e siete forti del suo amore.

Scrive il profeta Gioele: «Dopo questo, io effonderò il mio spirito sopra ogni uomo e diverranno profeti i vostri figli e le vostre figlie; i vostri anziani faranno sogni, i vostri giovani avranno visioni» (G1 3,1). Devo confidarvi la mia forte

mondo entero. Al inicio de este nuevo milenio de la era cristiana, a pocos meses de distancia de la maravillosa experiencia de gracia que juntos hemos vivido en Roma durante el Jubileo, las tinieblas parecen adueñarse de todo, la angustia y el temor nos encogen el corazón.

Pero en este contexto, nadie mejor que vosotros, jóvenes, puede colaborar para combatir las tinieblas, porque vosotros aportáis al mundo una mirada nueva, transparentáis la frescura de la fe en Jesús y sois fuertes en su amor.

Escribe el profeta Joel: «Sucederá después de esto que yo derramaré mi Espíritu en toda carne. Vuestros hijos y vuestras hijas profetizarán, vuestros ancianos soñarán sueños, y vuestros jóvenes verán

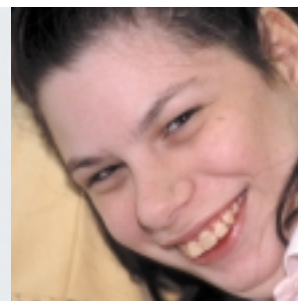
de ce nouveau millénaire de l'ère chrétienne, à quelques mois de la merveilleuse expérience de grâce que nous avons vécue ensemble à Rome lors du Jubilé, les ténèbres semblent quasiment prendre le dessus, l'angoisse et la crainte nous serrent souvent le cœur.

Mais, dans ce contexte, personne mieux que vous, les jeunes, ne peut contribuer à combattre les ténèbres car vous apportez dans le monde un regard nouveau ; en vous transparait la fraîcheur de la foi en Jésus et vous êtes forts de son amour.

Le prophète Joël écrit: «Après cela je répandrai mon Esprit sur toute chair. Vos fils et vos filles prophétiseront, vos anciens auront des songes» (Jl 3,1). Je dois vous confier que j'espère fortement que ces

of September 11th. At the start of the new millennium of the Christian era, several months after the wonderful experience of grace we had together in Rome for the Jubilee, the shadows seem to have taken the upper hand and we find our hearts sometimes gripped with anxiety and fear. However, in situations like this, you young people are best at contributing to the fight against the shadows of darkness, and this is because you have a wholesome new outlook on the world. The freshness of faith in Jesus is clearly evident in you, and you are strengthened by the power of his love.

The prophet Joel wrote: "Then afterward I will pour out my spirit upon all mankind. Your sons and





speranza che queste parole si realizzino a Toronto, in occasione della XVII Giornata Mondiale della Gioventù, nel prossimo luglio, dove voi e io incontreremo ancora

visiones» (Joel 3,1). Os confío que tengo una gran esperanza de que estas palabras se cumplan en Toronto, con ocasión de la XVII Jornada Mundial de la Juventud, el próximo

paroles se réaliseront à Toronto, à l'occasion de la XVIIème Journée Mondiale de la Jeunesse, en juillet prochain, où vous et moi rencontrerons une fois encore le Saint-Père.

daughters shall prophesy, your old men shall dream dreams, your young men shall see visions" (Joel 3:1). I must admit that I am very hopeful that these words will come true in Toronto

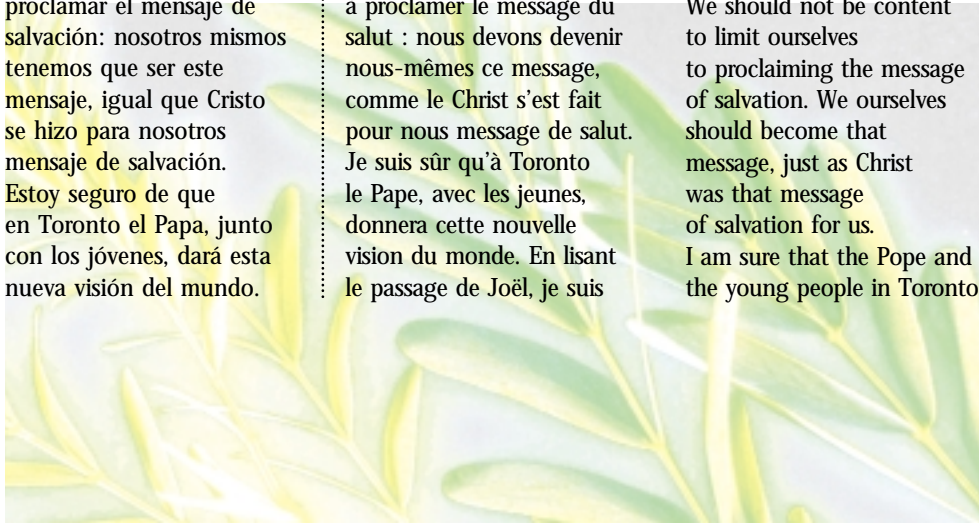


una volta il Santo Padre. Negli ultimi mesi, infatti, è diventato sempre più evidente come questo terzo millennio dell'era cristiana richieda una visione del mondo completamente diversa e come proprio voi giovani siate chiamati a quest'opera di rinnovamento. Il mondo attuale, dove l'odio e la violenza prevalgono spesso sulla volontà di pace e di riconciliazione, deve cedere il posto a un mondo in armonia, dove tutti possano vivere gli uni accanto agli altri nel rispetto della fede e delle opinioni di ognuno. Se amiamo veramente gli altri e il mondo, saremo spinti dall'amore di Cristo ad andare loro incontro in maniera concreta e tangibile. Non dobbiamo limitarci a proclamare il messaggio di salvezza: dobbiamo diventare noi stessi questo messaggio, come Cristo si è fatto per noi messaggio di salvezza. Sono sicuro che a Toronto il Papa, insieme ai giovani, darà questa nuova visione del mondo. E, leggendo il passo di Gioele, rimango

mes de julio, donde vosotros y yo nos encontraremos una vez más con el Santo Padre. En los últimos meses cada vez es más evidente que este tercer milenio de la era cristiana pide una visión del mundo completamente distinta y vosotros, jóvenes, estáis llamados a esta obra de renovación. El mundo actual, donde el odio y la violencia con frecuencia prevalecen sobre la voluntad de paz y de reconciliación, tiene que dejar paso a un mundo en armonía, donde todos puedan vivir juntos porque se respetan la fe y las opiniones de cada uno. Si queremos de verdad a los demás y al mundo, el amor de Cristo nos impulsará para ir a su encuentro de forma concreta y tangible. No podemos limitarnos a proclamar el mensaje de salvación: nosotros mismos tenemos que ser este mensaje, igual que Cristo se hizo para nosotros mensaje de salvación. Estoy seguro de que en Toronto el Papa, junto con los jóvenes, dará esta nueva visión del mundo.

Ces derniers mois, en effet, il est devenu toujours plus évident que le troisième millénaire de l'ère chrétienne requiert une vision du monde complètement différente et que vous, les jeunes, vous êtes précisément appelés à cette œuvre de renouveau. Le monde actuel, où la haine et la violence prévalent souvent sur la volonté de paix et de réconciliation, doit céder la place à un monde harmonieux, où tous puissent vivre les uns aux côtés des autres dans le respect de la foi et des opinions de chacun. Si nous aimons vraiment les autres et le monde, nous serons poussés par l'amour du Christ à aller à leur rencontre d'une manière concrète et tangible. Nous ne devons pas nous limiter à proclamer le message du salut : nous devons devenir nous-mêmes ce message, comme le Christ s'est fait pour nous message de salut. Je suis sûr qu'à Toronto le Pape, avec les jeunes, donnera cette nouvelle vision du monde. En lisant le passage de Joël, je suis

on the occasion of the 17th World Youth Day in July where you and I will have another opportunity to meet the Holy Father. It has become even more obvious during the past few months that the third millennium of the Christian era requires a very different vision of the world, and it is you young people who can take on this task of renewal. In a world where hate and violence often prevail over the desire for peace and reconciliation, we need to make way for a world of fellowship and harmony where we can all live alongside others respecting each one's faith and opinions. If we truly love the world and God's people, the love of Christ will spur us on to go out and meet others in real, tangible ways. We should not be content to limit ourselves to proclaiming the message of salvation. We ourselves should become that message, just as Christ was that message of salvation for us. I am sure that the Pope and the young people in Toronto



impressionato dal fatto che si parla espressamente dei sogni degli anziani e delle visioni dei giovani, come se il profeta delineasse il cammino compiuto nelle Giornate Mondiali

Leyendo el pasaje de Joel, me impresiona el hecho de que se habla expresamente de los sueños de los ancianos y de las visiones de los jóvenes, como si el profeta indicase el camino

impressionné par le fait qu'il parle expressément des songes des anciens et des visions des jeunes, comme si le prophète traçait le chemin parcouru lors des Journées Mondiales de la Jeunesse.

will represent this new vision of the world. Reading again the passage from Joel, I am struck by the fact that he expressly spoke of the dreams of the old men and the visions of youth. It is as



della Gioventù. Toronto è pronta per questa sfida profetica: è una metropoli multi-etnica, dove francesi, anglosassoni, nativi americani, italiani, asiatici, mediorientali, neri convivono insieme pacificamente. È una città che, da anni, sta dando al mondo una straordinaria lezione di tolleranza e di esercizio della libertà in un ambiente pluralistico, e credo che questo toccherà profondamente tutti coloro che parteciperanno all'Incontro. Ad accoglierci in questa città sarà l'intera comunità canadese, che si sta preparando con entusiasmo a vivere l'esperienza travolgente della fede che si fa dono per gli altri. Insieme, nel nome di Cristo, offriremo una nuova visione del mondo.

**James Francis
Card. Stafford**
*Presidente del Pontificio
Consiglio per i Laici*

que se ha hecho en las Jornadas Mundiales de la Juventud. Toronto está preparada para este desafío profético: es una metrópoli multi-étnica, donde franceses, anglosajones, nativos americanos, italianos, asiáticos, medio-orientales y negros conviven pacíficamente. Es una ciudad que desde hace años está dando al mundo una extraordinaria lección de tolerancia y de ejercicio de la libertad en un ambiente plural, y creo que esto marcará profundamente a quienes participarán en el Encuentro. En esta ciudad nos acogerá toda la comunidad canadiense, que se está preparando con entusiasmo para vivir la experiencia arrolladora de la fe que se hace don para los demás. Juntos, en el nombre de Cristo, ofreceremos una nueva visión del mundo.

**James Francis
Card. Stafford**
*Presidente del Consejo
Pontificio para los Laicos*

Toronto est prêt pour ce défi prophétique: c'est une métropole multiethnique où Français, Anglo-saxons, Américains, Italiens, Asiatiques, gens du Moyen-Orient et Noirs cohabitent pacifiquement. C'est une ville qui, depuis des années, donne au monde une extraordinaire leçon de tolérance et d'exercice de la liberté dans un environnement pluraliste. Je crois que cela touchera profondément tous ceux qui participeront à cette rencontre. Toute la communauté canadienne nous accueillera dans cette ville. Elle se prépare avec enthousiasme à vivre l'expérience bouleversante de la foi qui se fait don pour les autres. Ensemble, au nom du Christ, nous offrirons une nouvelle vision du monde.

**James Francis
Card. Stafford**
*Président du Conseil
Pontifical pour les Laïcs*

if the prophet were marking out the path trodden by World Youth Days. Toronto is ready for this prophetic challenge. It is a multiethnic metropolis with English speakers, French speakers, Italian speakers; with Native Americans, Asians, Arabs, Africans, and many, many others who live there in harmony. For many years now, this city has been an example for the world of a plural society where tolerance and freedom reign, and I believe that this will touch the hearts of those who come to the event in July. The entire Canadian community welcomes you to this city, and they are preparing for this wonderful experience of faith with great enthusiasm and dedication. Together, in the name of Christ, we will present and offer a new vision of the world.

**James Francis
Card. Stafford**
*President of the Pontifical
Council for the Laity*